

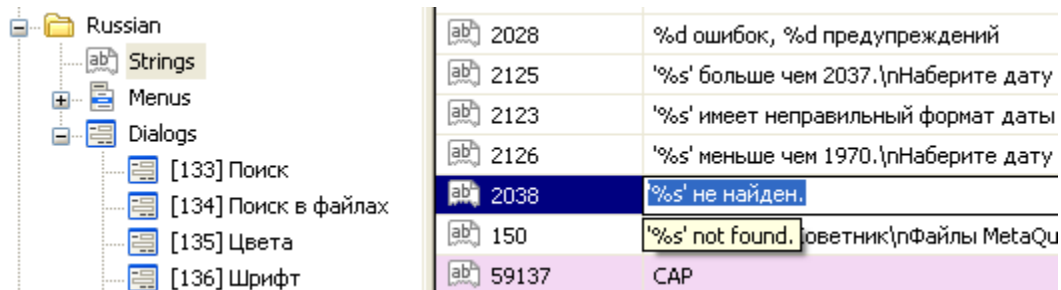
Utilizarea MultiLanguage Pack pentru traducerea interfeței programului

Suportul multi-limbaj al MetaTrader4 este una dintre prioritățile noastre, ca atare, punem la dispoziție o traducere convenabilă pentru aplicație. Programul pachet Multi Language va permite să creați proiecte lingvistice în formatul Unicode pentru fiecare aplicație, fiind un mecanism la îndemână pentru editarea resurselor sale: vectori, meniuri și casute de dialog.

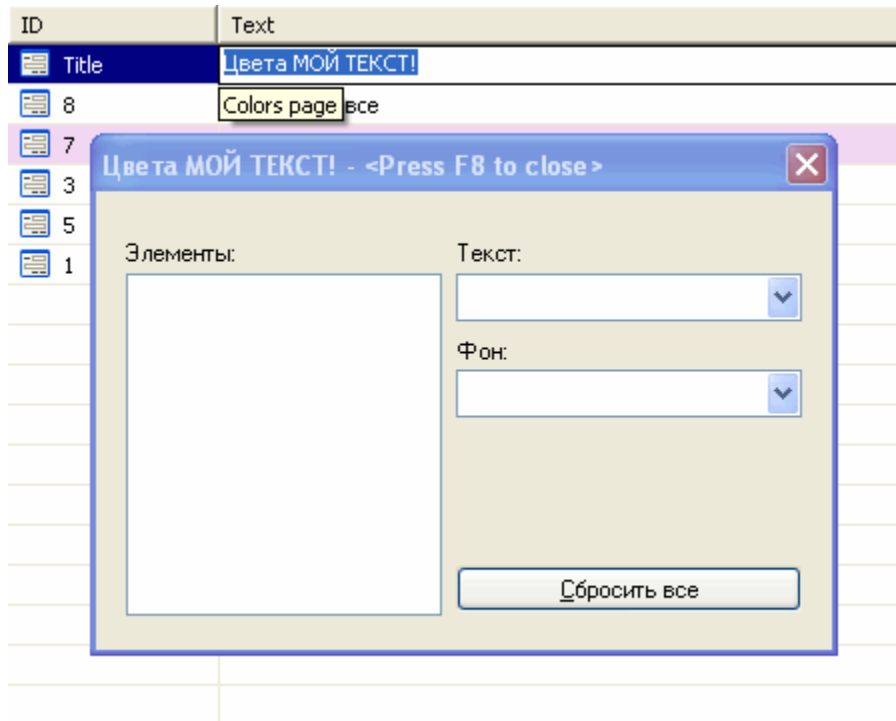
Pachetul MultiLanguage este instalat prin pachetul standard de distribuție al sistemului de tranzacționare MetaTrader4. Puteți porni pachetul MultiLanguage din majoritatea programelor folosind meniul "View"->"Language"->"MultiLanguage Pack".

Cum funcționează pachetul MultiLanguage

În cele ce urmează vă vom arăta funcționarea MetaEditor, ca exemplu de lucru al programului pachetul MultiLanguage. Deschideți pachetul MultiLanguage din MetaEditor. Configurarea de limbaj selectată anterior pentru aplicație va fi încărcată în mod automat. În mod standard, sunt disponibile două limbi (engleză și rusă). Engleza este limba de bază și nu poate fi stersă. Deschideți dosarul cu limba rusă și explorați secțiunile (vectori, meniuri și casute de dialog). Pentru editarea anumitor parametri, dați dublu-clic pe ei iar fereastra de editare se va deschide automat.



În același timp, va apărea o unealtă de ajutor care vă va arăta varianta originală în engleză. Dacă doriți să reveniți la textul în engleză, selectați comanda „Restore from English” (reveniți la engleză) din meniu. În timp ce editați resursele vizuale (meniuri și casutele de dialog), puteți vizualiza schimbările efectuate apăsând F8 și deschizând modul Preview (previzualizare).

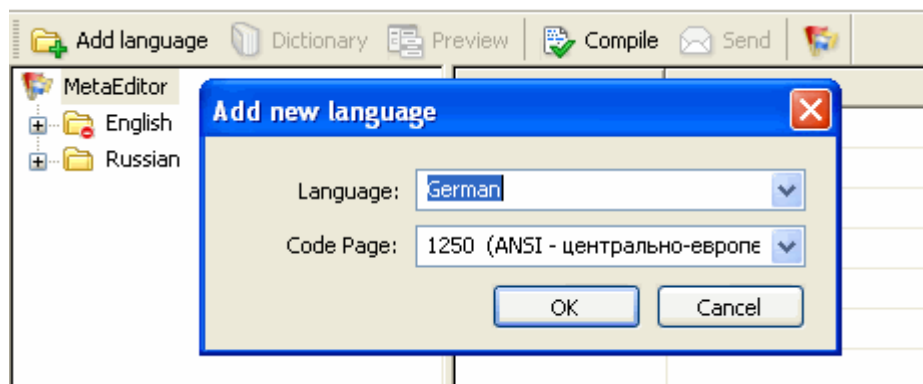


Nota: Fiti foarte atenti atunci cand editati campuri care contin simboluri de formatare speciale. De exemplu: "%s", "%d" sau "%.4lf". Nerespectarea acestei reguli poate duce la un comportament imprezibil al programului care corespunde proiectului editat. In acelasi timp, pachetul MultiLanguage incearca sa verifice de cate ori este posibil simboluri de formatare si sa avertizeze imediat despre posibilele erori de traducere.

V-am aratat principalele exemple de editare a elementelor de text. In continuare vom arata cum sa creati sau sa adaugati un nou limbaj traducerilor existente.

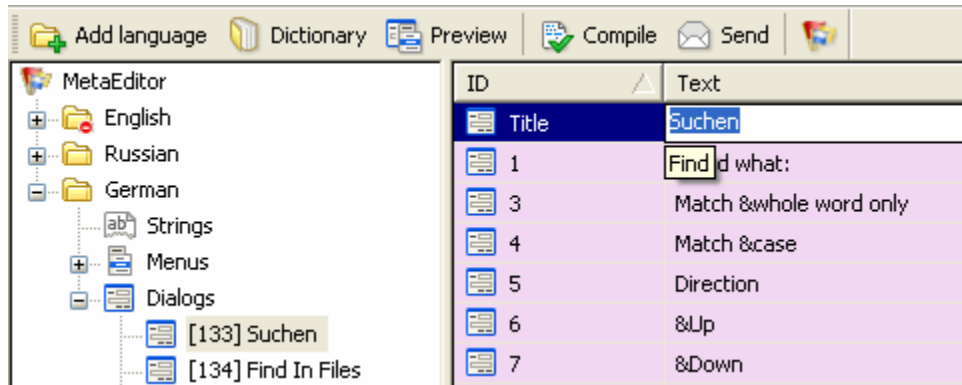
Crearea unei noi traduceri

Pentru a adauga, de exemplu, limba germana faceti clic pe butonul „Add language” (adauga limbaj) din toolbar si selectati limbajul respectiv din lista (German) impreuna cu codul paginii (CP-1250).

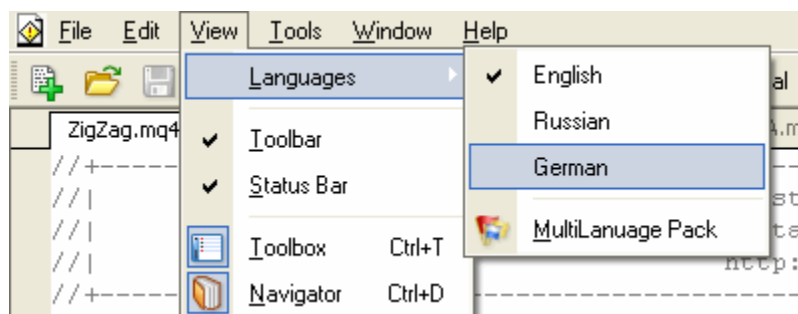


Dupa ce ati adaugat un nou limbaj, resursele limbii engleze vor fi copiate in profilul standard al acestuia. Aceasta inseamna ca in acest moment toate elementele de text contin doar varianta in engleza. Pentru a

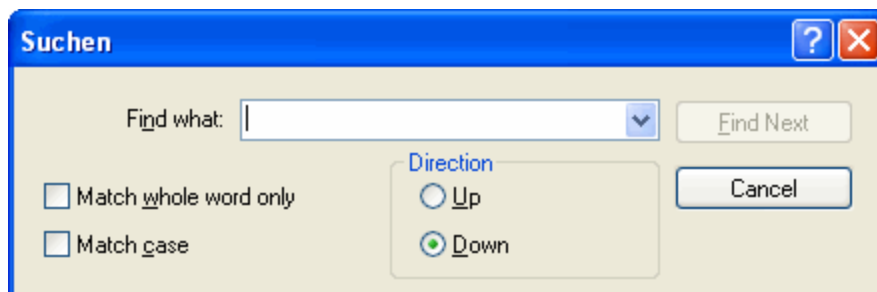
incepe sa traduceti si sa editati, traduceti titlul casutei de dialog „Find” (cauta). Inlocuiti "Find" cu "Suchen". Daca apasati F8 veti vizualiza acest element al interfeței.



Pentru a compila fisierul de limbaj pentru a fi utilizabil in program, faceti clic pe butonul „Compile” (compileaza) in toolbar. In fisierul „languages” (limbaje) al MetaEditor, va aparea un nou fisier denumit „MetaEditor_German.lng” continand noul limbaj. Pentru a-l verifica, porniti MetaTrader si vedeti daca limbajul este disponibil in lista de traduceri.



Astfel, vedem ca limbajul este in mod automat detectat si adaugat meniului. Acum puteti trece la limba germana si sa reporniti MetaEditor (trecerea la un alt limbaj al interfeței necesita repornirea programului). Acum verificati casuta de dialog „Find” (cauta):



Prin aceasta metoda puteti schimba intreaga interfata a programului. Exista un dictionar automatizat folosit la efectuarea de traduceri suplimentare.

Publicarea traducerii dumneavoastra pentru utilizarea publica

Ati reusit sa creati o traducere buna a interfetei? Atunci ne puteti inainta varianta dumneavoastra de traducere a interfetei pentru a fi publicata pe pagina de internet. Pentru a trimite un profil de limbaj deja creat (un profil din arborele de limbaj, nu fisierul *.lng corespunzator) dezvoltatorilor prin email, selectati limbajul respectiv din arborele de limbaj al pachetului MetaLanguage si apasati butonul „Send” din toolbar:



Send language to MetaQuotes Software Corp.

Thank you for your help!

To send an email, please complete all the following fields in English:

Your name: My Name

E-mail: my@e-mail

Include dictionary file

Attachment: "MetaEditor_German.zip" contains:
MetaEditor_German.mlg
common.dic

Send

Fisierele sunt transmise in forma arhivata. Avand in vedere ca ele sunt trimise folosind adresa de mail a clientului instalata in sistem, veti vedea fereastra cu emailul clientului cu intrebarea "Do you really want to send this message?" (chiar doriti sa trimiteti acest mesaj?). Dand clic pe „yes” (da) veti trimite mail pe adresa de email a companiei MetaQuotes Software Corp. Fisierele trimise vor fi incluse in pachetul standard al software-ului, daca doriti acest lucru.

Apreciem aportul dumneavoastra in traducerea interfetei.

Avertisment: Toate drepturile asupra acestor materiale apartin MetaQuotes Software Corp. Copierea sau retiparirea integrala sau partiala a acestor materiale este interzisa.